



柏市国際交流センター

# かわら版

## 2016年 8月

柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 〒277-0005 千葉県柏市柏 1-7-1-301 パレット柏内  
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321  
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp  
 ■URL: <http://www.kcc.kira-kira.jp>

Vol. 4

### 2016年度トランス市青少年来柏 (7/13~8/2)

ジェニファー・ヒラシキ団長と8名の青少年(高校1年~3年)が、姉妹都市米国トランス市より来柏しました。市内の家庭に滞在しながら様々な交流をしています。

派遣生は以下の皆さんです: エリカ・クラーク、セラ・ドナルドソン、ウィリアム・フウ、アシュレー・カンダ、デレック・キド、ミワ・マエムラ、ジーナ・シェティ、アナ・ウエラー



2016年度トランス青少年

### 「市立柏高校訪問」(7/14)

暑く晴れ渡った午後、トランス生が市立柏高校を訪問しました。校長先生以下、国際コースの先生、生徒の温かい出迎えをいただき、楽しいひと時を過ごしました。当日は、トランス生と市柏生と一緒に昼食を楽しみ、学校見学をする頃には、すっかりお互いが打ち解けて会話を楽しんでいました。そして、恒例の市柏ブラザバンドの演奏はトランス生も楽しみにしていたようで、演奏が始まってから終了するまで、一人も動く



市柏のブラザバンド鑑賞

ことなくじっと鑑賞していました。その後、日程の都合で今年は武道体験を楽しむことができないため、トランス生と市柏生で吉田邸の見学を行いました。生徒たちは、宮田リーダーの説明に熱心に耳を傾けていました。今回の訪問を終了して感じたことは、エネルギーを持つ若者は言葉の壁を簡単に越えてしまうことです。改めて国際交流の魅力を感じた訪問でした。

### 「学生交流会」(7/18)

梅雨明けが近づいた海の日、トランス生を迎えて、8月にトランスへ派遣予定の柏市青少年との学生交流会を行いました。今年は、日本の古い文化体験を計画し「房総のむら」での実施となりました。午前中は、スタッフの協力で、スコットランド人ボランティアガイドと街並みの散策、野菜収穫、絵付けを体験。トランス生と柏生は皆入り混じりながら体験を楽しんでいました。また、お昼には地元野菜をたっぷり使ったランチを前に、学生同士会話を楽しんでいました。午後は、菓子作りに挑戦し、自ら試食して楽しみました。最後には甲冑と内掛けの試着体験を行い、トランス生は各々兜、内掛けをまとい、どこかの映画で見たようなポーズをとって記念写真を撮っていました。大変暑い中ではありましたが、学生同士が交流していく状況を見て、人間力の重要性和学生交流会の意義を実感した一日でした。



房総のむらにて

### 「在ロサンゼルス総領事来柏」(7/19)

トランス生たちは、日体大柏高校を訪問。在ロサンゼルス総領事、千葉 明氏が一緒にバスで日体大柏高校に向かい、派遣生たちが交流する様子を、間近から長時間にわたり見学されました。

## イベントボランティア説明会 (6/25、6/26)

より多くの柏市民に国際交流活動に参加してもらおうと、パレット柏で「イベント当日のボランティア」参加方法の説明会が開かれ、中学生から70代まで、約15名の参加がありました。

海外からの交換派遣青少年事業をはじめ地域の外国人との交流活動などをパワーポイントで紹介すると、今まで知られていなかった活動に、参加者から質問などもあり、その場で参加希望登録をする人もいました。

柏まつり、かしわ de 国際交流フェスタ(9月末)、ニューイヤーズパーティー(1月)ほか、料理、講演会、日本文化紹介など、イベントごとのボランティア希望の方の登録を受け付けています。

申し込み・問い合わせ：KCC事務局まで ☎ 04-7157-0281

## メキシコ料理 (6/26)

中央公民館に32名が集まり、KCC スペイン語講座の講師、小野ロシーさんに、小麦粉のトルティーア、ポテトと人参のサラダ、フリホレスチャロス(豆の煮込み)、きゅうりのジュースを教してもらいました。

メキシコの家庭で伝統的に作られている料理は、アステカ文明の時代から変わらないそうです。日本でも最近知られているトルティーアは、メキシコの主食で、北部では小麦粉、南部ではトウモロコシで作られます。小麦粉をパン生地のように練って薄く延ばして焼きます。ポテトと人参はコンソメスープでゆでるので、味がしっかりついておいしいです。グリーンピースを加えて彩りよく仕上げます。メキシコ料理は、国旗の赤、白、緑の3色の彩りを大切にします。きゅうりのジュースは、きゅうりをミキサーにかけ、水とレモン汁と砂糖をたっぷり加えます。暑い夏には体を冷やしてくれる飲み物です。(レシピは、KIRAのホームページに掲載されています)



おいしくできました!

## 日本の伝統文化「華道体験」(7/5)

～花器と花のバランスのとりに方を学んで、季節の花々を活けてみませんか?～

フィリピン7名、韓国3名、日本6名、アルバニア1名、タイ1名の参加者、講師、スタッフ合計24名で日本の伝統文化「華道」を体験しました。花器の直径・深さによって花の高さ、角度、色合いなどを変えるという



活け花って楽しい

説明を、講師の作成したお手本や、資料、ボードで確認。次に講師の説明に従いながら、アシスタントのデモンストレーションと共に、自分の作品を仕上げていきました。講師は参加者の間を回りながらアドバイスをし、最後に「大きな花器だけでなく、たとえ一輪でもコップや一輪挿しなどに飾れます。季節の花々を部屋に無駄なく飾って楽しんでください」と。参加者は「花器とのバランスを考えながら花を切って、角度を考えながら剣山に挿していくのが楽しかったです」と笑顔が一杯でした。

## 外国人の生の声を聴きました (7/14)

交流委員会 KIRAKIC グループの定例会に、麗澤大学地域連携センター専門職員、砂川 亜里沙さんが参加して、「柏の訪日観光」について在住外国人の皆さんから意見を聞きました。

自国の家族・親戚や友人たちが来日した時に、人気の観光地は、銀座、浅草、築地、秋葉原、皇居、東京駅などだそうです。大人には買い物ができる所、子供には東京ディズニーリゾートが人気です。一日観光バスツアーも便利で人気があります。

柏やその周辺で案内したい所は、あけぼの山公園、柏の葉公園、増尾城址公園、手賀沼などの自然が美しい所だそうです。また、柏は東京まで近いけれど、ホテル代や物価が安いので、柏を拠点に観光してくれれば・・・という意見も出されました。

### お知らせ

#### ○使用済み切手等整理

使用済みの切手、テレホンカード、各国のコインなどを整理しユニセフなど国際支援機関に送る準備をします。興味のある方は是非ご参加下さい。

日時：8月17日(水) 10:00~12:00 場所：パレット柏 会議室 G



## 若い時に異文化と出会う体験をしてほしい

2016年度トーランス市青少年 アダルトリーダー  
ジェニファー・ヒラシキさん



### プロフィールをお聞かせください。

米国、オハイオ州に生まれ、21歳まで過ごしました。オハイオ大学では、フランス語と言語学を勉強しました。オハイオ大学は、日本の中部大学（愛知県）と交換留学をしており、在学中、留学生たちのカウンセラーとして、そのプログラムにかかわっていました。

ルームメイトが日本人だったので、日本や日本文化に興味を持ち、卒業後、交換留学プログラムに参加し、3週間日本に滞在しました。

その後、フランスの高校で1年間英語を教えました。愛知県で英語の教師をしないかと誘われ、来日しました。最初は2年の契約でしたが、日本の生活がすっかり気に入ったので、延長してもらって5年暮らしました。仕事は夜だったので、昼間はスポーツジムに通ったり、ランニングをしたりして過ごしました。ジムやランニングの仲間は英語がほとんどできなかったもので、彼らが私の「日本語の先生」でした。日本に滞在中、8回のフルマラソンに参加しました。教会で、日系アメリカ人の男性と知り合い、結婚しました。

日系企業が多く日本人も多いトーランス市に行かないかと勧められ、夫とトーランスで暮らすことになりました。トーランスでは、外国人に英語を教える教師のための学校でアカデミック・ディレクター（副校長のような仕事）をしています。

### アダルトリーダーになったきっかけは？

図書館で募集のパンフレットを見て応募しました。私自身の経験から、若い時に外国人や外国の文化に触れることは、視野や人生観に影響を与える、大切な経験だと思います。

そういう経験をしようとしている若者をサポートしたいと思いました。

### 柏での派遣生たちの様子はいかがですか？

毎日のプログラムや、ホストファミリーとの暮らしを、本当に楽しんでいます。特に学校訪問では、市立柏高校の吹奏楽には感動したようです。また、掃除、給食、上履き、部活動などアメリカの学校との違いもたくさん発見したようです。太鼓や茶道のような日本独特の部活動には感心していました。

### 派遣生たちに望むことは？

異文化を知らないと「嫌い」「怖い」という感情が生まれ、これが悪化すると戦争にもなります。異文化を理解できると「好き」になり、仲良くでき、これが平和な世界を作ることになります。トーランス生と柏生は将来社会のリーダーになってくれると信じていますから、この交流の経験を彼らが共有して、世界をより良い場所にしてくれることを望んでいます。トーランス生の中には、早くも「英語教師になってまた日本に戻って来たい」と言っている生徒も何人かいるので、ぜひ実現してほしいものです。

（インタビュー 藤田典子）

### お知らせ

#### ○カムデン派遣柏市青少年壮行会

8/4～8/16まで柏市を代表して、カムデンへ派遣される青少年一行の壮行会です。カムデンでの歓迎会に備えて一生懸命練習した英語での自己紹介やパフォーマンスも披露します。皆さんの参加をお待ちしています。

日時：8月4日（木）15：00～16：00 場所：沼南近隣センター 多目的ホール

申し込み：事前申込み不要。当日直接会場へ 費用：なし

#### ○夏休み外国人子ども宿題支援

学校ではどのような宿題が出ていますか？前に先生だった人や学生さんが皆さんの宿題のお手伝いします。

日時：8月20日（土）10:00～15:00（途中からでもいいです）

場所：パレット柏（柏市柏1-7-1-301Day Oneタワー3階）

対象：小学校1年生から6年生の外国人の子ども 人数：20名ぐらい

申し込み：電話（04-7157-0281）ファックス（04-7165-7321）

日本語教室受講生数：153名  
外国語講座受講者数：358名

# 8月の行事

▶ 日本語 柏教室 8月中夏休み

9/1 (木) から2学期スタート

▶ 日本語 沼南教室 8月中夏休み

9/1 (木) から2学期スタート

▶ 日本語 柏の葉教室 8月中は夏休み

9/1 (木) から2学期スタート

▶ 外国語講座 パレットE 夏休み期間—  
①③④⑦⑧は8/1~8/31 他講座は8/10~8/16

クラス		曜	時間
① 英会話入門 (A)	1	月	11:10~12:40
② 英会話入門 (B)	1	月	13:00~14:30
③ 英会話入門 (C)	1	水	13:00~14:30
④ 英会話入門 (D)	1	水	15:00~16:30
⑤ 英会話初級	2	月	14:50~16:20
⑥ 英会話中級	3	月	9:15~10:45
⑦ 中国語中級 (1)	3	火	13:00~14:30
⑧ 中国語中級 (2)	3	火	15:00~16:30
⑨ 韓国語入門 (A)	1	木	13:00~14:30
⑩ 韓国語入門 (B)	1	金	13:00~14:30
⑪ 韓国語初級 (A)	2	土	15:00~16:30
⑫ 韓国語初級 (B)	2	金	15:00~16:30
⑬ 韓国語中級	3	木	15:00~16:30
⑭ スペイン語入門	1	土	10:20~11:50
⑮ スペイン語初級	2	金	9:15~10:45
⑯ スペイン語中級	3	金	11:00~12:30

募金への御協力ありがとうございました。

- 1) 日本ユニセフ協会外貨コイン募金  
6月21日にユニセフに  
送金しました。
- 2) 熊本地震義援金募金  
7月14日に熊本県国際交流協会  
に義援金 30,191円を送りました。



\* 行事の申し込み・問い合わせは柏市国際交流センター事務所

Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321

編集・発行 柏市国際交流センター 指定管理者  
特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
総務委員会広報グループ (2016年8月1日)

## 他団体からのお知らせ

\* 柏市国際交流協会 柏の葉外国語講座  
(柏の葉サービスコーナー) 夏休み 8/10~8/16

クラス	レベル	曜日	時間
① 柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30
② 柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30
③ 柏の葉英会話中級	3	土	13:10~14:40
④ 柏の葉中国語入門	1	金	13:00~14:30
⑤ 柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30
⑥ 柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30

\* 8月のスケジュール \*

日	月	内容	時間	会場
1	月	交流委員会、企画室合同会議	12:30~14:50	パレットB
		トランス青少年さよならP	17:30~	市役所食堂
4	木	キャムデン派遣青少年壮行会	15:00~16:00	沼南近隣
6	土	KCC 団体利用説明会	11:00~12:00	P オープン S
8	月	柏市青少年トランスに出発	13:00~	市役所出発
10	水	総務(広報)委員会	12:30~	パレットA
16	火	柏市青少年キャムデンより帰国		
17	水	使い古し切手を整理する会	10:00~	パレットG
20	土	外国語委員会	9:30~10:50	パレットA
		外国人の子ども宿題支援	10:00~15:00	パレット
21	日	キャムデン委員会	10:00~12:30	沼南近隣学習室
23	火	交流(日本文化)定例会	10:00~12:00	パレットF
24	水	小学生夏休み国際理解教室	13:00~	酒井根近隣
26	金	柏市青少年トランスより帰国	16:00	市役所到着

\* 9月のスケジュール \*

日	月	内容	時間	会場
1	木	かわら版発送	10:00~	パレットA
3	土	国際交流ははじめの一步	10:00~12:00	パレットA
		交流委員会	13:00~15:00	パレットE
4	日	交流(学生)定例会・英会話	12:00/13:00	パレットE
7	水	総務(広報)委員会	13:00~	パレットA
8	木	交流(KIRAKIC)	10:00~12:00	パレットE
		通訳翻訳小委員会	13:00~15:00	パレットA
9	金	グアム委員会	18:30~	パレットG
10	土	総務委員会	9:00~12:00	パレットA
		交流(国際理解)定例会	13:30~15:00	パレットA
11	日	キャムデン委員会	9:30~12:00	パレットF
12	月	日本語柏委員会	13:00~	パレットC
		トランス委員会	18:30~20:30	中公集会室1
13	火	承徳委員会	18:00~20:30	パレットE
14	水	柏の葉定例会	10:00~11:30	柏の葉SC
20	火	交流(日本文化)定例会	10:00~12:00	パレットE

\* 外国人のための無料法律・行政手続き相談会

外国人のみなさん何かこまった事はありますか?  
弁護士や行政書士がみなさんの相談を聞いてくれます。  
困っている外国人にも教えて下さい。  
日時: 9月28日(水) 13:00~17:00  
場所: パレット柏  
予約: 04-7157-0281 (柏市国際交流センターへ申し込んで下さい)

\* 国際交流センター利用説明会

団体のパンフレットを情報コーナーに置いたり、同センターのホームページで団体を紹介したりする方法を説明します。  
日時: 8月6日(土) 11:00~12:00  
場所: パレット柏  
対象: 市内の国際交流団体 (1団体2名まで)  
申し込み: 当日会場へ直接  
問い合わせ: 国際交流センター

**電気のご利用が 多い方に良報!**

家族4人戸建てでお住まいのBさん宅の場合  
年間 **約10,000円値下げ** (税込)

電気料金が **よりお得!**  
電気料金が月額14,000円程度の場合  
契約アンペア60A月額の電気使用量480KWhを想定)

三菱電機・オフィス家具・事務用品の総合商社 **株式会社 ミツコ堂** ※上記は一例です。詳しくはお気軽にご相談ください  
お問合わせ **TEL.04-7166-7151 FAX.04-7163-6336**

供元 東燃ゼネラル石油株式会社  
〒108-8005 東京都港区港南1-8-15Wビル TEL.0120-505-607

東燃ゼネラル石油を中心とする東燃ゼネラルグループは、エッソ、モービル、ゼネラルのブランドの元、安定供給のエネルギーを供給し、日本を未来へと動かすエネルギーカンパニーになることを目指しています。